

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 01

Source Language: ITALIAN

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2023

Exam date: Wednesday 8 November 2023

Unit 01: General Translation Skills (H/650/2411)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text describes some of the difficulties that the *Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI)* has had to face as well as some highlights. Translate into your target language for a general readership.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

Diciamolo subito: è stato il quadriennio più strano e più difficile nella storia dello sport italiano. Il più strano perché per la prima volta in assoluto non si è concluso con lo svolgimento delle Olimpiadi. La nota pandemia da Covid-19 ha fermato una cadenza consolidata che si era bloccata solo in occasione delle due guerre mondiali del secolo scorso. E così questo ciclo di 4 anni (2017-2020) non ha avuto, come la tradizione imponeva, la sua degna conclusione nella rassegna olimpica di Tokyo 2020, che è slittata di dodici mesi, lasciando quindi contro ogni previsione, bilanci sportivi e conclusioni politiche senza l'appuntamento principale della missione del CONI.

Ma non basta: è stato anche il quadriennio più difficile per gli effetti di una legge che ha stravolto da un giorno all'altro un sistema consolidato e collaudato, stimato ed apprezzato nel mondo. Nonostante tutto non ci siamo mai fermati. E il testo che state per leggere è un impressionante viaggio tra numeri, esperienze, risultati ed emozioni di questi quattro anni di lavoro, che offre un articolato sguardo d'insieme sulle attività che hanno caratterizzato lo sviluppo del movimento sportivo attraverso le iniziative promosse dal CONI, grazie all'armonico impegno dei vari uffici e delle componenti che fanno quotidianamente squadra per contribuire al raggiungimento degli obiettivi funzionali alla crescita del sistema. Il presente documento si propone di ripercorrere i passaggi chiave del mandato 2017-2020, cercando di evidenziare gli eventi salienti e i traguardi conseguiti, senza dimenticare le criticità dovute alle novità normative volute dal Governo che hanno di fatto ridisegnato alcune attività del CONI, come il finanziamento degli organismi sportivi.

Il CONI, in un arco temporale fortemente condizionato da questi passaggi legislativi e dalle inevitabili conseguenze legate alla pandemia, ha saputo comunque onorare la sua grande tradizione – che ne fa un modello universalmente apprezzato – riuscendo a ottenere una serie di riconoscimenti di grande spessore internazionale, su tutti l'assegnazione dei Giochi Olimpici Invernali 2026, grazie alla candidatura di Milano Cortina, dall'alto di un dossier innovativo, moderno e sostenibile, ispirato alla filosofia dei dettami dell'Agenda 2020 del Comitato Olimpico Internazionale.

Durante il lockdown del 2020 il nostro Ente ha contribuito alla realizzazione della relazione del Politecnico di Torino, intitolata: "Lo Sport riparte in sicurezza", un lavoro di 4 pagine, comprensivo di numerosi allegati, per certificare i diversi fattori di rischio delle 387 discipline sportive facenti capo al CONI, fornendo indicazioni e azioni di

mitigazione funzionali alla ripresa dell'attività agonistica in virtù delle specificità di ciascuna disciplina.

L'unicità di questo quadriennio è evidenziata anche dallo svolgimento di due Stati Generali dello Sport italiano, ma anche e soprattutto per essere stato nobilitato da un evento storico: la prima visita di sempre da parte di un Presidente della Repubblica nella sede del Foro Italico. Il Capo dello Stato Sergio Mattarella ha incontrato i vertici e le rappresentanze di tutti gli organismi sportivi, omaggiando con la propria presenza un movimento al quale ha sempre manifestato la propria vicinanza e il proprio sincero sostegno.

Un riconoscimento speciale che ha sancito il ruolo preminente attribuito allo sport come straordinario vettore di crescita sociale e valoriale.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE